

Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 4:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Będzie bowiem pora gdy która jest zdrową nauką nie zniosą ale według pożądlivości własnych sobie będą zgarniać nauczycieli dając łaskotać sobie słuch
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo nastanie czas,* gdy zdrowego pouczenia** nie zniosą, ale chętni łechtać (własny) słuch*** otoczą się nauczycielami według własnych pożądań**** _1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Będzie bowiem czas, gdy - będącej zdrową nauki nie zniosą, ale według własnych pożądań sobie samym będą dosypywać* nauczycieli, dając drapać sobie słuch, ⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Będzie bowiem pora gdy która jest zdrową nauką nie zniosą ale według pożądlivości własnych sobie będą zgarniać nauczycieli dając łaskotać sobie słuch

¹⁾ <x>620 3:1</x>

²⁾ <x>630 1:9</x>; <x>630 2:1</x>; <x>620 1:13</x>

³⁾ chętni łechtać (własny) słuch, κνήθεσθαι τὴν ἀκοήν, idiom: chętni słyszeć to, czego chcą (tylko w <x>620 4:3</x>).

⁴⁾ <x>610 4:1</x>

⁵⁾ Metafora rolnicza o ciągłej zmianie nauczycieli.